

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



La sottoscritta Natalia Guseva, ai sensi degli art. 46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

INFORMAZIONI PERSONALI	
Nome	GUSEVA NATALIA
Indirizzo	
Telefono	
E-mail	natalia.guseva@unimc.it ; nkonstguseva@gmail.com
Nazionalità	
Cittadinanza	
Data di nascita	

PARTECIPAZIONE A PROGETTI SCIENTIFICI	
• Anno	1 GIUGNO 2024 – 30 NOVEMBRE 2025
• Titolo	Progetto PRIN-2022 PNRR <i>Italia umanistica e Moscovia cinquecentesca in dialogo: digitalizzazione e mappatura digitale dell'opera di Massimo il Greco</i> . Area 10 S.C. 10/M2 SSD L-LIN/21 Maximhum [PRIN2022-PNRR FERRO_PRJ-0444]
• Principali mansioni e responsabilità	Collaborazione ad attività di ricerca (assegno di ricerca)

• Anno	APRILE 2021 – AGOSTO 2022
• Titolo	Progetto Erasmus + <i>SEAH - Sharing European architectural heritage: innovative language teaching tools for academic and professional mobility in Architecture and Construction</i> , Università degli studi G. D'Annunzio Chieti-Pescara. (Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union)
• Principali mansioni e responsabilità	Collaborazione alla creazione di un corpus in lingua russa del linguaggio dell'Architettura e Costruzioni (Intellectual Output 1) e alla creazione dei materiali didattici (Intellectual Output 2)

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA	
• Finanziamento	Partecipazione a Progetti scientifici finanziati dal Dipartimento di Lingue, letterature e culture moderne (Università G. d'Annunzio di Chieti-Pescara) nell'ambito dell'attribuzione annuale di fondi FARS (ex 60%) alla Prof.ssa Maria Chiara Ferro
• Anno	2015-2016
• Titolo	Progetto scientifico di durata biennale dal titolo "Lingua e microlingua. Importanza e ruolo delle strutture morfosintattiche nell'apprendimento della microlingua commerciale russa". [Nell'ambito del progetto è stato realizzato il volume <i>Dogovorilis'! Affare fatto! La mediazione russo-italiano in ambito commerciale</i> . Milano: HOEPLI, 2017. ISBN 978-88-203-7502-7 in collaborazione con M.C. Ferro]

• Anno	2018-2019
• Titolo	Progetto scientifico di durata biennale dal titolo “Mediazione linguistica e culturale tra russo e italiano”. [Nell’ambito del progetto ho partecipato 1) al Convegno internazionale “La figura del mediatore linguistico e culturale nell’era digitale”, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici San Domenico di Roma, Polo Didattico di Fermo, 23-24 marzo 2018, con la relazione “ <i>Ottimizzazione dell’insegnamento linguistico del russo nei curricula triennali di Mediazione linguistica e interculturale (L12): nuovi materiali a disposizione del docente</i> ”, coautrice M.C. Ferro (successiva pubblicazione in: C. Norfi (a cura di), <i>La figura del mediatore linguistico e culturale nell’era digitale</i> . Firenze: Franco Cesati Editore, 2020); 2) agli “Incontri con gli autori di manuali di lingua russa”, Centro russo dell’Università degli studi di Milano, 13 luglio 2020, con la relazione “Dogovorilis’! Affare fatto! Edizione HOEPLI”]
• Anno	2020
• Titolo	Progetto scientifico di durata annuale dal titolo “Il ruolo del lessico russo nella formazione del mediatore linguistico-culturale (per la coppia russo-italiano)”. [Nell’ambito del progetto ho partecipato al Seminario scientifico-pratico “Urovnevaja koncepcija vladenija russkim jazykom kak inostrannym v sisteme rossijskogo e belorusskogo vuzovskogo obrazovanija”, Facoltà di Scienze umanistiche, Università Statale di Polock (Bielorussia), 20 marzo 2020, con la relazione: <i>Stranovedčeskij potencial russkogo direktiva v universitetskij auditorii</i> (successiva pubblicazione In: Nester N.V., Ljasovič S.M. (red.), <i>Urovnevaja koncepcija vladenija russkim jazykom kak inostrannym v sisteme rossijskogo i belorusskogo vuzovskogo obrazovanija. Elektronnyj sbornik statej Meždunarodnogo naučno-praktičeskogo seminar, Polock, 20 marta 2020 g., ISBN 978-985-531-753-2, Novopolock (Belarus’): Polockij gosudarstvennyj universitet, 2021, Pp. 12-22</i>)]
• Anno	2021
• Titolo	Massimo il Greco (Michele Trivolis: Arta ca. 1470 – Mosca, 1555/1556): mediatore culturale tra occidente e Oriente. [Nell’ambito del progetto mi sono occupata della traduzione dal russo all’italiano del saggio di M.C. Ferro, <i>Church Slavonic Words умармєня, фатунъ, фортуна in Maximus the Greek’s Works</i> , Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2020, vol. 19, no. 6, pp. 17-30.]
• Anno	2023
• Titolo	Massimo il Greco (Michele Trivolis: Arta ca. 1470 – Mosca, 1555/1556): mediatore culturale tra occidente e Oriente
ATTIVITÀ OPERATIVA	
• Data	NOVEMBRE 2022 – ATTUALMENTE
• Incarico	Segretaria Associazione Italiana Russisti
• Principali mansioni e responsabilità	La gestione della posta elettronica, la redazione e la scrittura di comunicazioni, interazione “front office” con altre associazioni e organizzazioni professionali.
• Data	MAGGIO 2025 – ATTUALMENTE
• Incarico	Coordinatrice / PI del Gruppo di ricerca interuniversitario RidRU (<i>Didattica della traduzione – Lingua russa</i>)
• Principali mansioni e responsabilità	Responsabile del coordinamento scientifico, della progettazione delle attività di ricerca e della collaborazione interuniversitaria.
ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA E/O DIDATTICA INTEGRATIVA UNIVERSITARIA	
• Date (da – a)	AA 2023-2024

• Nome dell'Ateneo	Università degli studi di Macerata
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa I, classe LM37, 9 CFU, SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa II, classe LM37, 6 CFU, SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa II, classe L12, mod. A, 6 CFU,

• Date (da – a)	AA 2023-2024
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua, Traduzione e Mediazione Russa, classe L12, 7 CFU su 13, SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa, classe L12, 6 CFU su 12, SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa II, classe LM 38, 5 CFU su 9

• Date (da – a)	AA 2022-2023
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua, Traduzione e Mediazione Russa, classe L12, 13 CFU, SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa, classe L12, 6 CFU su 12, SSD L-LIN/21 Insegnamento Mediazione Lingua Russa, classe L12, 6 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa II, classe LM 38, 9 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Cultura e Istituzioni – Lingua Russa, classe LM 38, 9 CFU

• Date (da – a)	AA 2022-2023
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi di Macerata
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa III, classe L11, 6 CFU

• Date (da – a)	AA 2019-2020; AA 2020-2021; AA 2021-2022;
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa I, classe L11, 6 CFU su 12; SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua, Traduzione e Mediazione Russa, classe L12, 13 CFU, SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa, classe L12, 6 CFU su 12, SSD L-LIN/21 Insegnamento Mediazione Lingua Russa, classe L12, 6 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa II, classe LM 38, 9 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Cultura e Istituzioni – Lingua Russa, classe LM 38, 9 CFU

• Date (da – a)	AA 2018-2019
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa I, classe L11, 12 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua, Traduzione e Mediazione Russa, classe L12, 13 CFU, SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa, classe L12, 6 CFU su 12, SSD L-LIN/21 Insegnamento Mediazione Lingua Russa, classe L12, 6 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa II, classe LM 38, 9 CFU

• Date (da – a)	AA 2017-2018
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa I, classe L11, 12 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua, Traduzione e Mediazione Russa, classe L12, 13 CFU, SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa, classe L12, 6 CFU su 12, SSD L-LIN/21 Insegnamento Mediazione Lingua Russa, classe L12, 6 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa II, classe LM 37, 6 CFU

• Date (da – a)	AA 2016-2017
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa I, classe L11, 12 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua, Traduzione e Mediazione Russa, classe L12, 13 CFU, SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua e Traduzione Russa, classe L12, 6 CFU su 12, SSD L-LIN/21 Insegnamento Mediazione Lingua Russa, classe L12, 6 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa II, classe LM 37, 6 CFU

• Date (da – a)	AA 2015-2016
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa I, classe L11, 6 CFU su 12, 2015-2016/EST/123 SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua, Traduzione e Mediazione Russa, classe L12, 5 CFU, 2015-2016/EST/34 SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua, Traduzione e Mediazione Russa, classe L12, 8 CFU, 2015-2016/EST/132 SSD L-LIN/21 Insegnamento Mediazione Lingua Russa, classe L12, 6 CFU, 2015-2016/EST/41

• Date (da – a)	AA 2014-2015
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamenti classe L11 L0016; classe L12 L0017, L0018; L0330, L0867 per un totale di 29 CFU

• Date (da – a)	AA 2013-2014
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa I, classe L11, 12 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua, Traduzione e Mediazione Russa III, classe L12, 6 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Lingua Russa III, classe L11+L12, 6 CFU SSD L-LIN/21 Insegnamento Mediazione Lingua Russa I, classe L12, 6 CFU

• Date (da – a)	AA 2013-2014
• Nome dell'Istituto	Istituto Comprensivo N° 9 (Pescara), via di Sotto, 56, Pescara (PE), 65125
• Tipo di impiego	<i>contratto a tempo determinato</i>
• Insegnamento	66 ore di attività di Mediazione linguistico-culturale

• Date (da – a)	AA 2012-2013
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	<i>Docente a contratto</i>
• Insegnamento e SSD	SSD L-LIN/21 Insegnamento Mediazione Lingua Russa, classe L12, 12 CFU SSD L-LIN/21 60 ore di didattica integrativa Lingua Russa I, classe L11

ATTIVITÀ DI ORIENTAMENTO PROMOSSE DA ATENEIO CHIETI- PESCARA	
• Date (da – a)	12-13 dicembre 2023
• Nome dell'Ateneo	Università degli studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara
• Tipo di impiego	Corso di aggiornamento per docenti delle scuole medie e superiori (4 ore totale).
• Titolo del corso tenuto	<i>Lo studente di origine slava</i>

ATTIVITÀ SCIENTIFICA	
• Data	16-17 ottobre 2025
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	"Mutual cultural, literary and linguistic traumas of Slavic people in the Modern Era", Budapest, Eötvös Loránd University Faculty of Arts
• Relazione	Framing the Unspoken: Peritexts and the Global Circulation of Slavic Trauma. The Italian and English Translations of Oksana Kis's <i>Ukrainki v HULAGu: vyzhyty znachyt peremohty</i> .
• Data	19 GIUGNO 2025
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	"Humanistic Italy and sixteenth-century Muscovy in dialogue. Digitalization and digital mapping of the work of Maximus the Greek" PRIN 2022 PNRR P2022837KN. Secondo seminario Internazionale
• Relazione	<i>La semantica del lemma sl.eccl. художество nell'opera di Massimo il Greco</i>
• Data	28 NOVEMBRE 2024
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	"Humanistic Italy and sixteenth-century Muscovy in dialogue. Digitalization and digital mapping of the work of Maximus the Greek" PRIN 2022 PNRR P2022837KN. Seminario Internazionale
• Relazione	<i>La categoria dell' «altro» nelle opere polemiche di Massimo il Greco: analisi lessicologica.</i>
• Data	17-18 OTTOBRE 2024
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Paris as a Place of Memory in Slavic Cultures, Budapest, Eötvös Loránd University Faculty of Arts
• Relazione	<i>"I Virghilija net za plečami, - tol'ko est' odinočestvo": obraz Pariža i parižskie motivy v literaturnom nasledii Vladislava Khodaseviča.</i>
• Data	4-6 SETTEMBRE 2024
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Symposium on Medieval Slavonic Studies, University of Messina, Department of Ancient and Modern Civilisation..
• Relazione	<i>Le traduzioni delle opere di Massimo il Greco: raccogliere, organizzare e censire.</i>
• Data	13 GIUGNO 2024
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Humanistic Italy and sixteenth-century Muscovy in dialogue. Digitization and digital mapping of the work of Maximus the Greek. PRIN 2022 PNRR P2022837KN. Seminario nazionale di studi. Pisa.
• Relazione	<i>Inventariare le traduzioni delle opere di Massimo Il Greco</i>
• Data	11-12 GIUGNO 2024
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Convegno Internazionale IV Letture Muratoviane. Pavel Muratov, arcaista e innovatore. Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Lettere e Culture Moderne. Libera Associazione Paolo Muratov.
• Relazione	<i>Italija i Pavel Muratov v epistoljarii V.F. Chodaseviča</i>
• Data	16-17 MAGGIO 2024
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	International Scientific Conference XXVI Slavic Readings. Daugavpils University, Faculty Of Humanities And Social Sciences, Department of Languages and Literature (Latvia).
• Relazione	<i>Adjective comparison degrees in Russian as a foreign language: corpus-based methods in the university classroom (in Russian)</i>
• Data	26-27 OTTOBRE 2023
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Convegno Internazionale I paratesti dei testi letterari italiani in Russia, i paratesti dei testi letterari russi in Italia (1800-2022) , Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (Sede di Forlì); Università di Salerno, Dipartimento di Studi Umanistici.

• Relazione	Funzionalità dei paratesti dei 'Racconti di Kolyma' di Šalamov: il primo approccio
• Data	27-29 SETTEMBRE 2023
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Eurasian Translation Congress 2: Translation through Intermediary Language , Yerevan State University, Department of Translation Studies; University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures.
• Relazione	<i>Nabokov's "Dar" in Italian: English and Russian Sources</i>
• Mansioni	Chairing one of the Breakout Sessions
• Data	5-7 OTTOBRE 2022
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Conferenza Internazionale Varlam Šalamov 40 anni dopo: il poeta, lo scrittore, il testimone del gulag , Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni, Università degli Studi di Milano.
• Relazione	<i>Bezдна GULAGa na russskom e ital'janskom jazykach: vospominanija ital'janskich zaključennykh kak važnyj element v vosprijatii perevodov "Kolymskich rasskazov" V. Šalamova</i>
• Data	26-27 FEBBRAIO 2021
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Convegno scientifico internazionale: La traduzione di testi letterari italiani in URSS e di testi letterari russi in Italia (1917-1991) , Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (Sede di Forlì) Università di Bologna; Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Salerno.
• Relazione	<i>Parole nate nel gelo, nella fatica e nella fame del Gulag: 45 anni dei racconti di Šalamov in lingua italiana</i>
• Data	13 LUGLIO 2020
• Partecipazione a convegni, conferenze etc..	Incontri con gli autori di manuali di lingua russa , Centro russo dell'Università degli studi di Milano, 13 luglio 2020.
• Relazione	<i>Dogovorilis'! Affare fatto! ed. Hoepli</i>
• Data	20 MARZO 2020
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Seminario scientifico-pratico Urovnevaja koncepcija vladenija russkim jazykom kak inostrannym v sisteme rossijskogo e belorusskogo vuzovskogo obrazovanija , Facoltà di Scienze umanistiche, Università Statale di Polock (Bielorussia)
• Relazione	<i>Stranovedčeskij potencial russkogo direktiva v universitetskoj auditorii</i>
• Data	19 OTTOBRE 2019
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Forum Lingua, cultura e letteratura russa in Italia tra scuola e università , Associazione Italiana Russisti, Roma
• Relazione	<i>Relazione: La categoria comunicativa di cortesia linguistica nel Quadro di riferimento per la conoscenza del Russo L2</i>
• Data	18-19 APRILE 2018
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Convegno internazionale "Le lingue all'università: questioni di mediazione culturale e di traduzione specialistica" , Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara.
• Relazione	<i>Imperatività nel linguaggio per l'azienda: problemi di equifunzionalità nei testi russi e italiani</i>
• Data	23-24 MARZO 2018
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Convegno internazionale "La figura del mediatore linguistico e culturale nell'era digitale" , Scuola Superiore per Mediatori Linguistici San Domenico di Roma, Polo Didattico di Fermo
• Relazione	<i>Ottimizzazione dell'insegnamento linguistico nei curricula triennali di Mediazione (L12): nuovi materiali a disposizione del docente (coautrice: Maria Chiara Ferro)</i>
• Data	18-19 OTTOBRE 2017
• Partecipazione a convegni, conferenze etc.	Convegno internazionale "L'Adriatico tra sogno e realtà , Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara.

• <i>Relazione</i>	<i>Meccanismi e prodotti dei contatti linguistici slavo-romanzi in Italia. Alcune considerazioni sull'erosione linguistica in ottica contrastiva</i>
• <i>Data</i>	4-5 DICEMBRE 2014
• <i>Partecipazione a convegni, conferenze etc.</i>	Convegno internazionale "Russia – Italia. Tradizioni di contatti, prospettive future" , 4-5 dicembre 2014, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara
• <i>Relazione</i>	<i>Il mediatore linguistico-culturale al centro della comunicazione interculturale con la realtà russa</i>

TITOLI ACCADEMICI E SCIENTIFICI	
• <i>Date</i>	18 luglio 2022
• <i>Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</i>	Saint Petersburg State University (Russia)
• <i>Qualifica conseguita e eventuale punteggio: laurea, dottorato, specializzazione, assegno di ricerca, master, altro</i>	Doctor of Philosophy (PHD) in Philology Dissertation: <i>"Directive strategies and tactics in interpersonal communication in different linguistic cultures (case study of Italian and Russian languages)"</i>
• <i>Date</i>	febbraio 2019 – maggio 2019
• <i>Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</i>	Università Statale Lomonosov di Mosca, Facoltà di Filologia,
• <i>Qualifica conseguita e eventuale punteggio: laurea, dottorato, specializzazione, assegno di ricerca, master, altro</i>	Corso di aggiornamento professionale <i>"Metodologia di organizzazione e svolgimento di test in lingua russa L2 e di esame totale in lingua russa, storia della Russia e fondamenti di legislazione della Federazione Russa"</i>
• <i>Date</i>	febbraio 2015 – giugno 2016
• <i>Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</i>	Università Statale Lomonosov di Mosca, Facoltà di Filologia,
• <i>Qualifica conseguita e eventuale punteggio: laurea, dottorato, specializzazione, assegno di ricerca, master, altro</i>	Materie principali: Teoria e Didattica di Russo L2 Qualifica conseguita: Diritto di esercitare l'attività professionale nell'ambito di Teoria e Metodologia dell'insegnamento di Lingua Russa L2 <i>Punteggio: a pieni voti</i>
• <i>Date</i>	2014
• <i>Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</i>	Associazione Italiana di Traduttori e Interpreti
• <i>Qualifica conseguita e eventuale punteggio: laurea, dottorato, specializzazione, assegno di ricerca, master, altro</i>	n. 2 seminari formativi sulla terminologia (20 punti-credito)
• <i>Date</i>	settembre 1988 – 15 giugno 1993
• <i>Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</i>	Università di Pedagogia di Kazan (Federazione Russa), Facoltà di Lingue Straniere
• <i>Qualifica conseguita e eventuale punteggio: laurea, dottorato, specializzazione, assegno di ricerca, master, altro</i>	Materie principali: lingue straniere (inglese, tedesco) Qualifica conseguita: Insegnante di Inglese e Tedesco <i>Punteggio: a pieni voti</i>

ALTRE ATTIVITÀ LAVORATIVE	
• <i>Date</i>	2012
• <i>Iscrizione al Ruolo</i>	Iscrizione al Ruolo dei Periti ed Esperti Linguistici della CCIAA di Pescara, N 482
• <i>Date</i>	2014
• <i>Iscrizione al Ruolo</i>	Iscrizione all'Albo dei CTU presso il Tribunale Civile di Pescara, N° 2701

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE	
• <i>Date (da – a)</i>	2008-2012
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	BRADEN srl, via Aterno, 55, San Giovanni Teatino (CH), 66120
• <i>Tipo di impiego</i>	Impiegata a contratto
<i>Principali mansioni e responsabilità</i>	Traduttrice-referente mercato estero

• <i>Date (da – a)</i>	2001- 2006
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Electrolux-Russia, S.Pietroburgo, Federazione Russa
• <i>Tipo di impiego</i>	Impiegata
<i>Principali mansioni e responsabilità</i>	Traduttrice IT-ENG-RU

• <i>Date (da – a)</i>	1993- 1999
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Sovitalprod mash (FATA Engineering Division of FATA Group S.p.a.), Volzhsk, Federazione Russa
• <i>Tipo di impiego</i>	Impiegata a tempo indeterminato
<i>Principali mansioni e responsabilità</i>	Traduttrice ENG-GER-IT-RU

MADRELINGUA

Russa

ALTRE LINGUE

	ITALIANA
Capacità di lettura	eccellente
Capacità di scrittura	eccellente
Capacità di espressione orale	eccellente
	INGLESE
Capacità di lettura	eccellente
Capacità di scrittura	molto buono
Capacità di espressione orale	buono

**CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI**

Ascolto attivo; capacità di esprimere in modo chiaro e persuasivo le proprie idee ed i propri risultati adattandosi al contesto, al pubblico e al mezzo di comunicazione; capacità di cooperare con gli altri per raggiungere un obiettivo comune rispettando le diversità di ruoli, competenze, opinioni e culture.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE**

Pianificazione e gestione del tempo; gestione dei progetti; capacità di coordinare e monitorare le attività; multitasking; gestione di multidisciplinarietà di un progetto di ricerca; problem solving; flessibilità e adattabilità.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE**

Conoscenza della materia di ricerca; capacità di progettazione e gestione della propria ricerca; capacità di gestire il budget e i tempi del progetto, di rispettare le norme etiche e legali della ricerca; capacità di utilizzo di strumenti e tecniche specifiche quali consultare fonti primarie e secondarie, effettuare ricerche bibliografiche e archivistiche; capacità di divulgazione i risultati della ricerca in tre lingue: russo, italiano e inglese.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE**

Capacità di analisi e interpretazione dei testi; capacità di espressione e comunicazione scritta e orale; utilizzo di tecniche di analisi testuale, linguistica,

codicologica, bibliografica; capacità di sviluppare nuove idee, ipotesi e soluzioni per le problematiche della ricerca per stimolare l'interesse e la curiosità del pubblico verso il patrimonio letterario, linguistico e culturale.

PATENTE

B

La sottoscritta dichiara di essere informata, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa ai sensi del Regolamento UE 2016/679. Dichiara di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali consultabile all'indirizzo <https://www.unich.it/privacy>

Pescara, 06.06.2025